

Beth and Daniel 09.06.01

(45:44 mins)

Beth1.WAV

B: ...no problem
K: Ok Daniel I might get you to just tell me what you miss most about France?
D: What I miss most [about France]
K [yeah] since you've been away
D: Aaah partly food even if in Australia the food is not so bad
B: He he he
D: aah we're talking about A.. Australia here?
K yeah...or...[yeah]
D: [because] before I was in USA and USA was awful to find good coffee very good bread and finding good cheese which is I think very French but ah I need that ...
K yeah yup
K: And have you found good cheese in Australia? ['cos I ???????]
D: [Yeah from] Tasmania I could find some I could found pretty good cheese ...
B yeah
K yeah
D: yeah so first perhaps erm yeah the food after my friends I mean it's not so it is not only fr.. my friends too 'cos I have nobody to talk with and er yeah it's not easy and in a way my family sometimes yeah and er yeah as I said
K: what do you think has been the most difficult part about living in Australia in particular? What do you find difficult?
D: aah phew I don't know ah life is pretty easy people are very open
B [uh huh...]
D [which] is very nice
K you can disagree
B: he he he
D: umm but I what I find is phew s.. perhaps the lack of culture 'cos of when I've been travelling I was um I really enjoy for example South America it was very strong
B mmm
D even if it's a catholic culture in a way aah it's .. I I find people and very different from what I know being as French
K uh hmmm
D so it was very rich very interesting so Aus.. Australia and New Zealand whatever it's ah English culture so it's not so different for me .. um I find that people here are very creative more than the French for example
K/B uh hmmm
D are more free to do whatever they want which is very interesting but what I miss is culture er it's pretty hard to explain Ffr example I've been spending time in Morocco which were amazing for me because it was very strong very rich um I find that pretty difficult to leave and stay all the time here
B mmm
D perhaps just me perhaps it seems this way but er
K: what would you umm how would you describe a typical Australian? maybe you could describe that to Beth and Beth can see if she agrees with you on that?
B [yeah]
K [be]cause I'm actually not Australian [so]
D [ok]

B it's funny someone asked one of my students yesterday she's from Japan asked me she wanted to send a present home to her father and she came to and she said "what's something typically Australian that I could send home?" and I thought "oh what's.. I mean... kangaroo [and all the things people think of]

D [yeah yeah
yeah]

B but I was trying to think of something and um someone later in the day came up with wine a good Australian wine but... it's hard I I found yesterday just thinking about it I found it hard to think of something typically Australian well not well something like that a gift but to think of the typical Australian

K: it [might be easier]

B [I think I'd] balk at the typical Australian honestly don't tell me

D Aahh

K: it might be easier for an outsider =

B: = yeah I think so

D: I know it's not easy I don't know.. for me they're very easy going very open people not so stressful as in France they take time to live um they have a lot of friends and they're pretty relaxed er

B: Yeah

D: it's very hard

B: I'd agree we're sort of relaxed

D: yeah

B: yeah

D: laid-back and yeah I don't know

B: pretty open

D: oh yeah [pretty]

B: [mm]

D: open yeah yeah

K: so they're the main differences between the French and the Australians?

D: perhaps except the language for sure perhaps

K/B/D HA HA HA

K: have you been to France?

B: I haven't I wish I had but erm but yeah from what I've heard I mean French people have a reputation for being a bit closed maybe a bit not not closed but um

D: ??? perhaps with English people creating this culture because they have always been fighting

B: [Aahh]

D: [I mean] if you look at at the history in French the English have been fighting so from an English spoken person who go in France who doesn't try to speak French I think we are pretty rude which is a shame even if you just talk too much in two words in English they just open try to help you and .. they are very open people I think

B: are [they]?

K: [the] French?

D: no no the Australians

B: oh

D: more than the French [yeah]

B: [mm]

K: what would be a typical French person do you think?

D: phew it's hard to answer that

B: yeah I don't know

D: Aahh I'm not sure I am but ah well it's very pretentious to say that but ah...

K/D/B: ha ha ha

B: so where are you from in France?

D: southwest

B: southwest [okay]

D: [yeah] erm what's a typical French person?

B: from what I hear aren't Parisians quite different to they sort of .. from what I've heard people say Parisians are a bit different to [to other people in]

D: [that's a cultural thing] yeah it's a cultural.. north and south is very different a bit more relaxed perhaps in the south a bit more more open I think than Paris

K: mm

D: but living in Paris is very multipurpose like all the big towns everybody's stressful it's very hard I think even if it's a very nice town people are very stressful there and um.. maybe for me who is coming from the south once I went there and I had time I was relaxed and just walking on the street and watching the buildings architecture .. sorry for my English ...and er people just stop me and say "where are you from you're not from here?" because I was smiling to people

B [ha ha he]

D: [????? you know]

K: yeah it's interesting they say that the French don't smile so easily at people they don't know whereas.. I've just been reading a book about the difference between the French and Americans and Americans sort of smile at anything that moves =

B: = yeah [they do]

K: [like and] the French always find that a bit you know a bit over the top I suppose but they're the complete opposite they don't... would you say that's true or maybe just in Paris any[way]?

D: [I don't] I don't know about the Americans but about French yeah

K: yeah why do you think that is why don't you smile at people because I think maybe even the Australians smile at people more [easily]

B: [mmm]

K: than the French smile at each other do you save smiles for people that you know?

B ha ha ha

K [or you can only have 6 smiles a day]

D: [depends on my mood] depends on my mood but er I'm pretty moody so (ALL laugh) so in the morning if I have no coffee and no cigarettes I don't smile =

K = you can't smile (more laughing)

B: Fair enough

K Right so there...yeah so there's a time for smiling in the afternoon (ALL laugh) okay

D: er no it's very hard to try to give definition about why you are

B: Mmm

K: [I know]

D: [What I] can .. see is.. is er people got idea about how is the French

K mmm

D and we're supposed to be very arrogant and er

K: why do you think you have [that reputation]

B [I didn't want to say that] before but that's the rep... [yeah I was going to say that is the reputation isn't it? and it's erm]

D [Yeah that's the rep.. no yeah that is the reputation]

D: erm

K: why do you think that is what do you think it's

D: I don't know ah...but in my case because my English is not good enough so when I'll try to do to say things um perhaps I can sound a bit rude 'cos I don't know English erm very well

K uh huh

D so I'm not very polite or whatever um I don't know I cannot tell you?

B mmm

D but I've I've seen...it's funny 'cos er I've meet other French when I was travelling in erm in Australia mainly in the wine industry and talking with French and funny I went once and see a

French we were complaining all the time never happy (K/B laugh) and I say “wow” the French are like this it’s so shit...(ALL) LAUGHTER I was scared ...so you don’t really realise it’s the way you are er

K yeah

D but I am I know .. people find I’m arrogant too er ‘cos I have troubles with my way of working or being.. it’s like for example which is stupid things but ah ... English people their way of eating things ...you’ve got morning tea you stop 10 minutes you have a sandwich lunch you stop 10 minutes you have a sandwich .. 4 o’clock and after you have a cooked lunch at night um I’m not used to stop on the morning but I stop for at least one hour er for lunch [it’s very important for me]

B [Mmm]

D and er and I’ll say I’m sorry it’s my fr.. my own freedom I need that so I do it .. er and this way people thought I was very arrogant and very [??]

K [okay]

D which is my fault because I’m pretty stubborn

K: so you are arrogant?

D: I’m afraid ..and want to be (ALL laugh) and perhaps because I don’t know because French too I don’t think French use to travel around the world a lot like Australian can do

K uh hmmm

D or New Zealander or whatever

K yup

D so we got problem to be open I think we got a pretty narrow [mind]

B: [see we’re] we’re just an island so we f.. all feel we have to [travel we have]

D: [yeah yeah]

B: TO GO (*louder*) anywhere we have to go [a long way]

D: [yeah yeah]

B: so we love

D: and I don’t [think we have this]

B: [we seem to love to travel] (*trailing off quietly*)

D: oh sorry I don’t think we have this capacity of adaptation and be open because you know people just stay in their village or their town doesn’t what’s [happen]

B: [mmm]

D: ing around the world

K: well you get people like that here [as well]

B: [You do in the country]

D: [Yeah] in the countryside =

B: = yeah and in

central Australia they don’t know anywhere

D: mmm

B: they never go anywhere

D: [but er yeah]

B: [apart from] [sometimes] (*quietly*)

D: [because] (*stops*)

B: mm (*quietly - as if she’s given up trying to have her turn?*)

D: (*when sees Beth not going to continue*) but erm I think the main population are er in town and big cities in Australia but in France l.. a lot of population are living in the country side =

B: = [yeah]

D: [I’m] coming

from the country side

B: heh heh

D: so... (*trails off*)

B: yeah our our population is mostly around our our coast and in our cities where [where]

D: [yeah hmmm]

B: we've got people scattered but it's it's sort of erm yeah mostly in the cities... because of the yeah because of the country side heh heh heh not very easy to live out in the [middle]

D: [yeah sure] and because you've got a lot of people here got roots I mean got parents or grandparents perhaps in Europe too so... I don't [know]

B: [yeah]

D: if that's why you travel .. in New Zealand for example I was very surprised each .. person of my age spent has been spending like 3 or 4 years overseas

K/B: mmm

D: have been travelling you know [a lot of] [times]

Kerry: [yeah]

B: [mmm]

D: which is you would never find that in France =

B: = really?

Kerry: How old are you?

D: I.. I'm 26

K: right yeah that's

B: yeah well I.. dunno some statistic I heard about Australians apparently we have more passports per head than

D: [y..]

B: [A]NY OTHER COUNTRY IN THE WORLD (*louder - feels her turn may be threatened here*) BECAUSE (*going back to normal when threat over*) we're all just we're all just travelling we're all [tryi..]

D [yeah]

B: going out to see .. yeah =

D: = s.. so I [think in this way]

B: [????????????(quiet)]

D: yeah because you travelling a lot you're more open and and perhaps because er there is a lot of different communities too in this population of Australia

Kerry: mm yeah

B: yeah

D: you have in a way perhaps to be more open I don't know [it's just...]

K: [yeah] yeah well that leads me nicely to my next question

ALL laugh

K: that was a nice connector there.. what does "multiculturalism" mean really? Like we all have this label and =

B: = yeah

Kerry: all these communities together um do you think it really works like do you.. first of all do you think Australia and/or France are multicultural countries and do you think it really works? Do we all live together [happily] ever after?

B: [Mmmm] I think um it's interesting 'cos I'm working in a.. a TAFE college in the city and all of my.. all of the students are from overseas (?) it's a private college so we have all international students from from everywhere and um so I've sort of been thinking about that in a way for a little while but um ... it's I love I love having all the different cultures together and I think it it works I think Australia's still working it out I think we're not quite there yet but um people have to be accepting of each other but also i.. you.. like I think with people that com.. groups of people that come from overseas I think it's fine to live in a community so long as they also sort of embrace the culture they're in as well they don't need to lose their culture but I find it a bit strange when you have someone in a country any country that's been there 20 30 years and they don't speak the language of the country that they're in (?)

Kerry: mm

B: and I find that a bit funny I think if people hold on and do that then that's not really you know mixing and and but um I think we've got a fair I'd I'd say um I'd say Australia's multicultural I don't know about France but heh heh

D: aah .. yup I think what you are saying is erm somebody spend 20 years for example in Australia should speak Eng[lish]

B: [mmm]

D: erm but I think that's true but it depends on if it's somebody of 40 years old that come here it's very hard for him [to speak English]

B: [oh yes yes]

D: but when it's kids [???

B: [yeah] yeah oh I I mean they don't need to speak I don't mean they need to speak great English or great French or wherever they are but just you do meet some people that um live you know sort of live their life separate to to anything Australian (?) they sort of block it off and don't even try to learn the language yeah I mean probably rare cases but I think you I ..I.. you do come across people like that and I think that sort of is I mean it one little thing that might block multiculturalism from working erm because erm well I've heard people talk.. you know Australians say you know that's s.. something that they have trouble with with accepting people that are like that but I um I love having people coming from over different countries I think that's great and I think it's good for the people that are here too

Kerry: mmm

D: yeah I I like being [with]

B: [if that] makes sense @@@@

D: wi.. with people of different countries that's why I'm travelling erm ... I don't think France is like Australia we got um big problems with immigration like a lot of country in Europe .. I don't know what was going on with um England but um for example in Germany there is a lot of of Turkish people too much um French we are su.. er France we're supposed to be one of the best countries for freedom whatever it's like ?????? and I think it's the wo.. one of the worst country today for immigration erm

Kerry: worst in what sense?

D: there is no possible today for people who want immigrate in France except if they have a very good job or they are in a political very hard political situation um we got er some awful stuff now like people from Africa .. because we have colonies in Africa so France was for people who have nothing to eat or whatever .. was ?????? normally and they they arrive in France find a job er which is not legal and the the government pick them up they just take them back on the plane and see you um ... we have in the in the fifties in France mainly in the south discovered gas and stuff and petrol so the French government did need erm erm people to work but very hard jobs that the French didn't want to do so they asked people from North Africa to come over which is Morocco Algeria so it was the fifties ah end of fifties so now since then we got three generation of people ah so parents are coming from um North Africa they are not very mixed I mean they still got the face of er you know Moroccan of Algerian so they speak both languages speak French very well and also speak the language from their parents but they're not accept accepted ... and um because there is no more job anyway for French or them lot of people tends to say "okay so now you come back in your country we don't need you any more" but the problem is the kids are born there so there is lot of racism problem and people say "oh we don't want you anymore" 'cause they're French

B: mmm

D: um and so the parents went in the fifties and were I don't know around 30 or 40s or perhaps o.. older so it was very hard for them to speak French so still today they are they are not speaking French but erm they have done a lot I think to try to be um integrate in [French]

B: [mmm]

D: erm society but the culture is so different from ours

B: mmm

D: and um and we've been taking them putting them together and not trying to mix them they don't want to mix them so they all park you know in the same building and we keep them apart so mixing people is not easy

B: yeah =

D: = so you .. so today is it's a big problem and I don't think France is great for that we have a lot of problems African people and and and people coming from North Africa =

B: = I still I think Australia has problems too I mean we have the political party the "One Nation" party that was sort of against people immigrating and and that's just been that's sort of blown Australia apart in a way people are divided on that but um like I just got a pamphlet the other day um about refugees and it's incredible how many um er refugees come to Australia and they're kept in detention they're kept in terrible [terrible]

D: [yeah]

B: conditions and it and it's um 'cos my neighbour across the road is a big supporter of it and um um yeah the the statistics like apparently they are allowed to come in on boats legally they're allowed to but we Australia [detains them]

Kerry: [oh okay right]

B: and they get held and they go through trials and things and 90% of them are allowed to stay in the end so it's just a horrible process

Kerry: mmm

B: and I think Australia has a lot to work on in in things like that but um but people .. I mean we have good .. er Melbourne's very good for for lots of different cultures and lots of different people =

D: = that's what I think [yeah]

B: [it's a] good place to to be for that .. I think people seem to be more tolerant down here than say up in some places in Queensland or in the country or [somewhere]

D: [yeah yeah]

Kerry: [mmm]

B: [but erm] yeah the government still has a lot to work work on @@@ but they're trying for it I think

Kerry: yeah

B: overall

K: do you think Australians can be quite racist as well?

B: yeah yup definitely because they're very um there's a lot of people that are unpa.. ...no can't say that not the ones that don't travel but a lot of people that haven't you know up in Queen.. because I come from Queensland there are a lot of country people that don't mix with with people from overseas and so they're they're prejudiced against them and you know we call them "Rednecks" @@ [@ you know and you know]

D: [yeah but er and in San Francisco it's the same]

B: I guess there is people like that everywhere but yeah in in in different up in Queensland we find there's lots more people North Queensland lots more people like that than down here .. maybe

D: in [in er]

B: [to a] different degree

D: in France it's the same yeah it's just xenophobia which is French for *xénophobie*

Kerry: er xenophobia

D: [ah okay]

B: [ah yep]

D: it's just coming from the fact that you are afraid about the difference you know

B: mmm =

D: = and I thi.. it's funny 'cause in France this this national er political party erm got a lot of success but mainly with peoples coming from countryside they never seen an African or whatever they are just living in their small farm I don't know they're not thinking

Kerry: mmmm

D: it's just very scary
 B: yeah
 Kerry: mmm
 D: and after something I I think er young people when er young kids arrive 10 in Australia come in 10 years old coming from another country I think it's pretty they still able to learn the language and mix with other [people]
 B: [mmmm]
 D: I don't know ...when you're older it's not so easy
 B: no
 D: but ?? and after I think when you you're far away from your country if you hasn't if you haven't really choose to immigrate or if you have no choice because of situa[tion economical(?)]
 B: [yeah political] or what
 have you
 D: um if you think I don't know if you think you have to spend all my life here in a way you try to find again um all the different stuff you had before like um the kind of food or whatever =
 B: = [yeah]
 D: [in our]
 culture or religion that's why perhaps people tends to be together
 B: mm
 D: and [don't wanna mix]
 B: [you want to keep]
 D: [yeah]
 B: [keep] that part of your [home]
 D: [yeah]
 B: you want to keep your culture [yeah]
 D: [and] and don't tend to mix with
 [the other]
 B: [mm mm]
 D: ones too and er [so]
 B: [yeah]
 D: I don't know

Beth2.WAV

B: yeah I think it's important to keep
 D: [your cul..]
 B: [the] culture
 D: yeah
 B: yeah
 D: that's yeah that's a problem [yeah]
 B: [it's] yeah with political refugees or or refugees it's very it's a very difficult situation
 D: you have to be yeah you have I think you have to keep your own culture and be very strong with that but still and have to being open on [wha..]
 B: [mm]
 D: what's going on .. which is not so easy
 Kerry: [mmm]
 B: [not really]
 D: erm it's like in Fr.. we in France we have a very particular problem which is Basque country where I live people are fighting for their culture =
 B: = uh huh
 D: but erm if you see the history it was in France for examples there was people who were travelling all around the world we say that the Basque discover Amerique before Christophe

Colomb you know so people got very strong culture but they're still very open about other cultures I think this is a way

K: that's interesting actually I watched a program on the the Sp.. Spanish Basques they would kill me for saying that (ALL laugh) the Basque country that is currently part of Spain and they were saying that now they're contacting the people that live in the on the French side of the Basque country but do the French ha the French Basques (B laugh) I'm getting myself into...oh we'll just scrap that (B/D laugh) the people who live in the Basque country on the French side of the border do they want their independence as much as the ones that live on the Spanish side of the border?

D: the problem is [that]

Kerry: [you] never hear that much [about]

B: [no you] don't actually =

D: = no the problem is very different but mainly it's.. the biggest part of er part of Basque country is in Spain [not]

Kerry: [right]

D: in France France is very small

Kerry: okay

D: erm but I think historic.. in a his.. historical point of view sorry

Kerry: uh hmm =

D: = for my English erm the Spanish side recently had Franco whi.. Franco which was a dictator and he did hate the Basque because they had this strong culture

Kerry: right =

D: = so in fact what we know today which is er er E.T.A [ETA] [which is]

B: [yep] [yep]

D: terrorism

Kerry: yep

D: is bombed because they wanted to kill Franco so.. but in France they never had Franco so they are very very hard harder in Spain because of that I think

Kerry: right

D: more than in France and er they and in another way they didn't wanted to have people fighting in France because all people who used to fight in Spain if they get in trouble could go in France you know it's like on the war it's you got the first line but after you can come back and have a rest that's why I think

B: mmm that's interesting yeah I hadn't ever thought about the

Kerry: yup

B: the Basque people in =

D: = ye[ah]

B: [Fra]nce =

Kerry: = no

B: and you don't hear much about them you don't hear anything about [them]

D: [no there is not [er]

B: [you] just hear about ETA

D: it's just er they were a small group er but they just bombed er like people who wanted to build buildings on the coast because they just try to protect the coast .. it was not against er physical including people they er just kill somebody once

Kerry: mmm right mmm okay well we'll move onto [another subject]

D: [yeah sorry]

B: @@@@

Kerry: no no it's just it was just a.. the thought of that was interesting. Um how important do you consider honesty and truthfulness in a relationship?

B: either one of us? @@@@

Kerry: anyone

B: very @@@ I.. I.. I base my relationships on honesty and truthfulness um ... althou::gh .. I think in our culture perhaps we um .. don't always e::r... I mean oh it's interesting .. in terms of how we um we do deal with people perhaps we're not so honest we might put on a smiley face and and not mention things and and perhaps brush over things when we might be thinking something else but .. I guess that's natural for people anywhere but [um]

K: [I was] going to ask do you think being truthful is more important than being polite?

B: er (3 secs)

D: [??@@@@ ????]

B: [go ahead go go go] no you go I'm thinking about it

K: For the tape Daniel just nodded

ALL: @@@@@@@@@@@@@@

D: yeah I think so erm it's not French just me [personally]

Kerry: [uh huh]

D: particular per[son]

Kerry: [yeah [yeah]]

D: [yeah] yeah um and I'm very bad to play in the sense of I'm not able to hide my emotions

Kerry: uh hmm

D: er if I don't like somebody er will be very hard that's why in a way I'm rude.. I think I will it will be very hard for me to say "how are you?" I won't [and I will be]

Kerry: [hmm mmm]

D: perhaps rude yeah er but I think (*emphasis always on 'I' for Daniel, not on 'think', shows difference from English usage*) being true towards your own feelings which is very hard and towards somebody else is very hard in our society

B: y[eah]

D: [in the] world of everyday and and having a job whatever this always you have to play you know in relationship has seduction there is always seduction

Kerry: hmm mmm

D: um..

Kerry: it has a different meaning in French =

B: = [I was going to say that's interesting] @@@@

D: [??????] why?] seduction

Kerry: w.. what's [seduction]

B: [seduction?]

Kerry: in English?

B: seduction in in English is um romantic or sexual it's

D: ah okay

B: um yeah [isn't] it?

Kerry: mm

B: yeah

D: er we can use it in French in this way but it can be more general

B: mm mm oh that's [good]

D: [so]

B: to know

Kerry: it's [useful] [yeah]

B: [it's use]ful [@@@]

D: [I just]

B: okay

D: I just try to um (2) how to pf.. it's hard to say that in English yeah it's the same we can use it in a general way

B: is that the same in Spanish? Seducción

Kerry: I don't know

B: No [I wonder]

Kerry: [I don't think] I've ever used it in Spanish I've never had that sort of (all @@@@) situation... no I don't know actually

B: aah

Kerry: I don't.. is it seducir?

B/D: mmmm

D: mm creo

Kerry: is and does it is it more like the French =

D: = yeah I think so

Kerry: oh okay

D: yeah because yeah

Kerry: which is [surprising 'cos]

B: [well maybe that] could be an extension on my study on love in Spanish [@@@]

Kerry: [yes yeah]

D: [oh yeah?]

B: I did er I did my Honours last year with Kerry and and looked at Spanish looked at love looked at the love words amar and querer and and different words that Spanish has [for love]

D: [Spanish] Spanish

Spain or Spanish =

B: = no well mine was mine was South American 'co.. because I learnt my Spanish [in there]

D: [okay yeah]

B: I did sort of base it on that and and tried to get all my [my data]

D: [ah really]

B: from South America um so yeah that was really fun so it .. because Spanish has lots more probably F.. French too yeah I talked to Kerry about French there's more words seem to be more words more shades of words for love in in the Romance languages or in French and Spanish than in English

D: mm but er we don't make difference between like and love in French

B: I [think you told me that]

D: [which is not so easy]

B: I think you told me [that] yeah

Kerry: [mmm]

D: which is not so easy for us

Kerry: mmm

B: [have confusion]

D: [so it's always love]

all: @@@@ @@@@ [@@@@@]

Kerry: [That's right] they don't bother with the like it's straight to the love [@@@]

B: [@@@]

love everyone that's good

K: that's interesting so I wonder if that's related to the way we express or don't express emotions

B: mmm

Kerry: as much did you go over did you cover that [in your]

B: [yes I did] yes I did talk about emotions and emotion words in general and how we um English tend not to and Spanish tend tend more to um but in in in some ways it's interesting when I talked to my um girlfriend from Chile she said that oh well we'll say we she says it's hard for me to say *I love you* in Spanish but it's easy for me to say *I love you* in English (?) and that might have just been specific to her [but she said]

Kerry: [oh okay]

D: [mmm]

B: it's more serious in Spanish [than]

D: [yeah]

B: in English she found but

Kerry: that's funny I had a French speaker recently say to me um it was a this couple I met here and they've since gone back to France and their first e-mail back to me had all the news and then it said at the end um *tu nous manques* and then in brackets "I can't say it in English because I feel like I don't mean it" um and he said I have to tell you that in French and it means I miss or we miss you

B: mm mm

Kerry: um but he just said I had to say that

D: mmm

Kerry: in French and it's funny when I wrote back and I said oh yeah *vous me manquez* which is you I miss you

B: yeah

Kerry: but I'm happier saying it in French because in English it's that's very personal to say you I miss you

B: mmmm

Kerry: and so for me it was actually easier to express it in French because maybe to me [it didn't feel as real]

B: [you were feeling] [a different meaning]

Kerry: [but it was only way] I could do it yeah

B: mm

Kerry: which is like totally the opposite to what he was saying to me [so]

B: [yeah]

Kerry: I said *oh yeah I must go and [study that]*

B/D: [@@@@@]

B: put that down on my list of things to look at yeah

Kerry: because it being emotional is it a good thing is it a negative or positive thing do you think? If we say that if you just say *oh yeah she gets very emotional*

B: mm [it's]

Kerry: [would] that word have a negative or positive connotation or neutral?

B: from my from what I sort of looked at if you say it in English *oh she's she's an emotional person* it's like a it's a more of a negative thing

Kerry: mmm

B: um most people would take that as *oh she's a bit sort of unstable* or or something like that

Kerry: mmm yup

B: um rather than just she expresses emotion it's it's more a *oh she's a bit bit bit funny* [@@@]

D: [that]

sounds very English

K: and in French would it does it have a negative connotation to say that someone is *émotif*?

D: no 'cos I think we are very Latin in the sense of we express

K/B: mmm

D: um perhaps not so much on the Italian people which is the other side (all @@@@) so you have to take the very true parts ????? just take ??? so I think we are well mainly in the south Montpellier I'm not sure.. is it a good or bad thing it's um I don't know

K: or it just is? maybe

D: yeah but I know it's a question it's important I think er I mean from my personal point of view I I'm very emotional ah I express myself I try to ah but people in the countryside are very hard and never show that never show their never show their feelings they have to be hard

B: oh okay

D: and I because I grew up in this kind of feelings I don't like it so I try to go over that

Kerry: mmm

D: um but if you go too far it's not good er I it's not good it's not easy I find it's not easy for me to find a well balance between both

Kerry: mmm
D: the same in other things
K/B: mmmm
D: so you will say I'm unstable perhaps but um
B: oh no no no no!!! [all @@@@@]
Kerry: [those French]
B: [O:h!] [@@@@@@@@@]
Kerry: [They're] arrogant and all unstable [@@@@@@@@@]
B: [an emotional lot!] [@@@@@@@@@]
Kerry: [we could start a new] a new er sort of
reputation for the French =
B: = yeah
D: and it's you were talking about stu.. you were studying love sorry .. er change of er subject but
in Basque for example they never never say *I love you* in [Basque]
B: [uh huh]
D: never
Kerry: [oh]
D: [it's like] they don't express their feelings
Kerry: that's interesting
B: that's [yeah]
D: [never]
Kerry: because they're right in the middle of Latin country [that's]
D: [yeah] yeah they never say it
Kerry: they're really quite a different people aren't they?
B/D: [yeah]
Kerry: [yeah] gosh =
D: = perhaps in French we say it perhaps too easy I dunno my girlfriend she's from
English culture and she finds that I say it too easy (?) but [er]
Kerry: [oh] okay
D: but in comparison of her
Kerry: yeah
D: and I find she doesn't say that often [enough] [@@@@@@@@@]
Kerry: [often enough @@@@@@]
B: [mmm oh @@@@@@]

Beth3.WAV

K: oh .. well talking about expressing emotions how about expressing your opinion? Do you think
it's important to always express your opinion if you have one? Is it important to have one?
There you go 2 questions at once
B: Mm um yeah I um I mean I think I mean I'm just I keep thinking about college 'cos I interact
with a lot of people from from different places and um ... I think perhaps mm I mean I think it's
very important to have an opinion and to be honest and true to yourself but probably in
Australia.. I think we're very open but perhaps we don't always r... I'm not sure actually about
Australians if we if we actually if there might just be a level of sort of um...what's the word
you know some protective thing or some thing that shields us a bit we do.. might not always
speak out like...about what you're thinking 'cos of to avoid trouble or to avoid um you know
like conflict or something (?)
Kerry: mmm
B: but I'm not sure I don't know if that's um general or not
D: I think you you should have and you must have an opinion you should have your own opinion
which is crazy um I tends to express myself yeah and perhaps in a way it's easier for me for
example in English in English country 'cos I can do it and if and if it seems to be rude
everybody can say or can think okay it's because of [?????????????]

B: [Ah he's French he's French!]

All: @@@@

D: and in a way it's just because of different culture [um]

B/Kerry: [yeah yeah]

D: but after express your true opinion I do it when I um when I respect the peop.. ah the person I'm talking with [if I]

Kerry: [okay]

D: if I think ah it's not worth fighting whatever

Kerry: mmm

D: er I just forget it I don't say anything

Kerry: right [yeah]

D: [um] yeah I I think I express myself with people or with people I respect or if I have to defend myself [and say]

Kerry: [yeah]

D: okay I exist so I think that we can talk

Kerry: yeah =

D: = I am allowed to have some things different ways than you

K: yeah .. have you had problems with Australians then do you think that you sometimes you feel they don't? Like [Beth said sometimes we don't]

B: [yeah I'm wondering I I mean] I wouldn't be surprised if we don't always speak up in certain circum.. certain situations =

D: = but I had problems =

B: = I don't [know]

D: [very] in my job because I'm working for for another company I'm not sure it's because they're Australian or French more because of the personality .. the kind of job they have um because you come back in the question you ask us before because there is they um they're working they playing a role they're not themselves so they have to be the boss so they have to be a certain way and it doesn't correspond also .. or who they are exactly

K/B: mm =

D: = er it's always the same I I think it's a shame

Kerry: mmm

D: for me um =

B: = [yeah]

D: [so I] had trouble I had trouble 'cos I could feel that what he was saying was not what he was thinking

Kerry: [right]

D: [bec]ause he was trying to be nice with me er [because]

K/B: [mmm]

D: but um I could feel that he was he was lying because he don't want to have conflict it's just political result .. in French we call it *la raison d'Etat*

Kerry: uh huh

D: and ah I I hate that I don't like it!

Kerry: @@ mm

D: I prefer being .. if I can be er true with myself which is not very always very easy I will I will tends to be true with the other person

B: [mmm]

D: [??] which like er ?? if this person like it or not .. perhaps the definition of arrogance

Kerry: mmm

B: yeah maybe yeah I'd I that's interesting I wonder what Australians in general you know if someone were to look at us what they would say about us on that front because I don't know

K: I'll ask Daniel afterwards

B: [yeah]

Kerry: [what] he really thinks about Australians!

B: @@@
K: um what does opinionated mean? ... I don't know if you know this term but
B: mm
D: what's er what's your definition of opin..
K: opinionated so if you say someone is opinionated [??]
B: [it's] um it's someone that that's...u:m well
has a lot of strong thoughts on on everything and doesn't hesitate to to voice them I guess
something like that would you say?
K: And is it would it have a negative connotation or [is it just a neutral term?]
B: [I think it does] I think it does in English I
think if you say someone oh no wfuf opinionated ... I think it does have a slightly negative turn
to sound to it if you say someone's opinionated it gives the impression that oh well they never
give up on what they're they're talking about then they have very strong views and um but it's
not necessarily always bad to be opinionated you could use it when it's not not being so
negative
D: but it does it mean having a strong opinion on everything or have just opinion on everything
which is different .. no? (*appeals for agreement!!*)
B: ha.. having a strong opinion or =
D: = yeah [fighting]
B: [or just an opin..]
D: does it mean fighting for er all the
opinion or if it just means having opinions on every[thing ??]
B: oh no it means sort of fighting for them [like]
D: [okay]
B: voicing them and always yeah talking about
them .. you think so?
K: I'm not telling you
B/D: @@@@
Kerry: [I can't tell you]
B: [my understanding of it]
D: [????????????]
B: my understanding of it ...change [positions]
K: [I know] too much I'm the insider
here
B: @@@ you [are]
D: [yeah]
K: do you have a term that you an equivalent term to that in French do you think?
D: wow ... um ... I'm not sure
B: let me think if I try and think of someone who's opinionated to.. to.. who's well known that that
would illustrate it...
D: [mmm]
B: [um] who's opinionated? [@@]
D: [yeah] you can you can meet the people got who got opinion on
everything
Kerry: mm mm
D: um
Kerry: do you have a word to describe it?
D: er.. ah for me boring but I don't think [????????]
ALL: [@@@@@@@@]
B: devious
D: no I don't know I I I meet a lot of people which just it's like culture they um they have an
opinion on everything because they want I don't know how to explain that but um it doesn't
matter what's the matter we're talking about they have to to know something it's like culture
you have to read this book because everybody have .. must know it you have to see this film

because... and it's not because er you like it or not it's because in society when it is social times it's very well seen to be able to talk about that and I find there is so much people like this um ... I don't like it .. but after I I'm pretty pleased to find some people who got very strong opinion and different from mine if I have one

B: mm

D: because I think if communication is possible which it is not always possible (it's) very rich um ... but I don't like people who knows everything

K: do you think *dogmatique* =

B: = well that's what yeah ... no sorry keep going =

Kerry: = no go on

B: no I was just going to agree with you and say that yes er it's like it's positive to have an opinion but just to say that someone is opinionated means they do just have something to say on on [every]thing

D: [yeah] [and they s..]

B [everything which and and they might] yeah (*acknowledges his interruption*) just say things that you know just for the sake of having an opinion not because of [what...]

D: [yeah yeah] and and sometimes and more often it's just very superficial like there is no research and there is no deep thinking about it =

B: = that's yeah

D: sometimes it's just sorry bullshit and er

Kerry: yeah

B: @@

K: do you think *dogmatique* would be a the equivalent of [*opinionated*?]

D: [oh *dogmatique*] for me is very different.

dogmatique should be more dangerous um having an an opinion on everything

Kerry: [would]

D: [from] '*fin* my definition because a a *dogme* means um an idea which is straight and you cannot go out of of out of that I don't know how to say it

Kerry: mmmm

D: for me *dogme* are very dangerous .. it's easy to have a dogma I think

K: do you think dogmatic in English is the same as opinionated or not? because I think I think *dogmatique* and *dogmatic* are quite similar

B: yeah I w.. I would .. *dogmatic* it's more um like we said *opinionated* could you could say someone's opinionated and they have a lot of things to say about things but they don't necessarily you know they might be superficial just for the sake o.. of having the opinion whereas to be dogmatic means that you really sort of stick to one thing I think

Kerry: [mmm]

D: [and not] very open

B/Kerry: mmm yeah

D: 'fin it's I don't think with somebody who's dogmatic you can have a communication because he's not about to listen to you

K: right

D: I think.. somebody which got a lot of opinion can be dogmatic but people who are dogmatic can be opinionated

K: okay right

D: [I don't know just]

B: [@@@@] losing me

ALL: @@@@

K: right what's a good person? what would what qualities would you consider make up a good person?

B: um someone that's open and friendly and um accepting sort of .. honest (2) ...yeah sense of humour @@ throw that in @@@@ I think that's very important

Kerry: [yeah]

B: [people] that can be
Kerry: yeah
D: mm
B: have a laugh and be open about things mm
K: how about you?
D: yeah for me it's the same .. honest yeah .. doesn't er yeah to be very um honest being honest
and say what he's thinking or .. um respectful too .. open .. er and not playing a game er what I
was calling seduction before
Kerry: [mmm]
D: [in our]
B: [I'm going] to have to look this one up now [@@@@@]
D: [no not .. in my] .. in my sense
Kerry: yeah
D: yeah honest and um .. yeah I think um and people who are ???? to accept the difference
K: mm yeah .. [okay]
D: [open yeah]
Kerry: well you've both been very good people thank you very much